SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 21 • MAY 19, 1976 • 20 CENTS

Hospital Praised for Good Work, Then Hit for Fire Code Violation

SAN FRANCISCO — The Chinese Hospital of San Francisco was commended by the Joint Commission on Accreditation of Hospitals (JCAH) in observance of National Hospital Week, which was May 9 to 15 this year.

The letter of commendation from John D. Porterfield, M.D. Director of the Join Commission, praised the hospital for "striving to deliver the optimum in health care to the community."

MOTIVATED

Specifically, it described the Chinese Hospital's participation in the process of voluntary accreditation as "an expression of a professionally motivated commitment to deliver a high quality of patient care," and pointed out the fact that the Hospital is accredited as "evidence that [its] efforts toward this goal are successful."

Accreditation is awarded to hospitals that are found to be in substantial compliance with the Joint Commission's standards for the quality of patient care. The standards are considered to be optimal achievable and represent goals of excellence against which a facility can measure itself and be measured by the Commission,s's accreditation survey team.

The Joint Commission, which is celebrating its 25th anniversary during this Biecentennial year, was founded in 1951 by its present member organizations: the American College of Surgeons, the American College of Physicians, the American Hospital Association, and the American Medical Association.

JEOPARDY

Meanwhile, the Hospital's continued operation is in jeopardy.

The Calfornia State Department of Health wrote the Hospital lon May 10 to indicate its withdrawal of fire clearance from the Hospital, and its subsequent revocation of the hospital's license in the future.

Next, the Federal Department of Health, Educatio,n and Welfare (HEW) communicated to the Hospital on May 11 its plan to terminate the latter's agreement to participation in the Medicare program.

According to a release from the President of the Hospital Board of Directors Stephen Fong, the enforcement of either one or both or the above threats would cause the Hospital to cease operation as a licensed hospital.

onsequently, the Board has sought the aid of State Speaker of the House Leo McCarthy. A hearing was held in his office May 17 to which the administrators of various Federal and State Health Agencies, the Hospital Board of Directors and staff, Chinese community leaders and the news media were present. □

Singaporean Delegation in China

Lee Kuan Yew

HONG KONG — Prime Minister Lee Kuan Yew of Singapore led a high level governmental delegation to Peking May 10.

Chairman Mao had a short meeting with the Singaporeans May 12.

Singapore has not established deplomatic relations with Peking, although the two nations enjoy a good trade relation. Peking has banking and insurance facilities in the city-state.

Singapore's Foreign Minister Sinnathamby Rajaratnam said after his first visit to China in March last year that the Chinese Foreign Minister Chiao Kuan-hua told him that Peking "would be ready to establish relations whenever it was convenient for Singapore." Rejaratnam is on record as stating that Singapore would be the last member of the Association of Southeast Asian Nations to establish ties with China. (Malaysia, the Philippines and Thailand have diplomatic relations with the People's Republic. Indonesia has yet to normalize its relations with Peking.)

Singapore has a close relation with Taipei. Prime Minister Lee has made several unpublicized visits to Taiwan.

Lee told his hosts at a banquet in Peking that he hoped the relations between the two nations will grow and broaden after the visit. "On many international issues at the UN, we have found ourselves in agreement with you," said Lee. "However, it is to be expected that there will be differences of views in some areas because of national interests of ideology. These need not prevent us from improving our cultural, trade, and other relations."

After the Peking visit, the Singaporeans are touring Tachai and other cities. □

Angel Island Bill Passed, 71 to Nil

SACRAMENTO — Assemblyman John F. Foran announced the passage of AB-3067 on the Floor of the Assembly by a vote of 71 to 0, May 14.

AB-3067, the Angel Island Immigration Station Bill, appropriates $250,000 to the Department of Parks and Recreation for the repair and restoration of the Immigration Station Barracks on Angel Island. This Bill further calls for the display and interpretation of the calligraphy found within the immigration barracks.

From 1905 to 1941, Angel Island (often called the Ellis Island of the West) was the foreboding gateway for tens of thousands of Asian Immigrants to Northern California. The calligraphy laments the sufferings and sorrow of many of its Chinese inmates. (East/West 2/11-25/76)

"Angel Island Immigration Station has a great social, cultural and historical significance on a national, state, and local level. The Station constitutes an invaluable and irreplaceable part of Asian-American history. It is in the best public interest to make Angel Island Immigration Station Barracks available for study and visitation by all people in order to inform the American public of a very significant chapter in the history of Asian-Americans," Foran said. □

Judge Sets Eviction Deadline, I-Hotel Tenants Will Appeal

By TERI LEE

SAN FRANCISCO — Residents of the International Hotel may stay in the building until July 15, Superior Court Judge Ira A. Brown ruled last Friday.

At that time, the Four Seas Investment Corporation, owners of the hotel, may evict the tenants, or the judge may grant an extension of the ruling.

Joyce Ng, clerk for the tenant's law firm, was fairly optimistic that an extension would be given.

Brown's decision marked the end of one chapter in a lengthy seven-year struggle of the tenants to remain in the building.

Tenants were defeated last month in a court battle against Four Seas over the proposed eviction. Lawyers for the International Hotel Tenants Association (IHTA) are now preparing to appeal the decision, which was handed down from Brown after a jury deadlocked over the issue.

About 100 International Hotel Tenants Association members and supporters transferred the battle from the court to the mayor's office as they marched in front of City Hall Monday, demanding that Mayor George Moscone fulfill campaign promises to aid the tenants.

IHTA members passed around leaflets which contained a support statement in Moscone's own handwriting, dated Jan. 2, 1975.

LETTER

"I am unalterably opposed to the eviction of tenants at the International Hotel," Moscone wrote. "This is basic housing essential to the well being of the tenants within. Before *any* tenancies are terminated there must *first* be provided safe, decent, and suitable housing within the community and at a comparable rental."

Senator George Moscone

"The proposed eviction is a breach of commitment made to tenants of the International Hotel in 1969 in the presence of John Burton, Jack Morrison, and myself."

It was apparent Monday that Moscone had no intention of meeting with tenants.

Moscone even had one of his aides pass out open letters to the press denying that he participated in eviction proceedings and insisting that "I have been a supporter of the International Hotel tenants since this struggle began."

His letter pointed out that "those people whom I appoint to the important Boards and Commissions . . . vote on the merits of the (hotel) case as they see them."

Moscone's letter noted that it was the Moscone-appointed Board of Permit Appeals which denied Four Seas a demolition permit earlier this year.

The mayor's letter was attached to another letter, dated May 5, from Charles Smith and Joseph Diones, co-chairpersons of the IHTA, in which they disavowed a May 6 rally.

The implications of these two letters passed out together was that athe Monday rally did not legitimately represent the IHTA.

However, according to Smith, the May 5 letter was referring to an earlier demonstration led by the Asian Community Center and Everybody's Bookstore, which also are located in the International Hotel building.

These two organizations also sponsored a rally to the Four Seas office last week.

An angry Smith denounced the Moscone letter which made references to "a group called the International Hotel Tenants." Smith said the Mayor wanted to discredit the rally by confusing the issues.

These letters, while passed around to the press, were not given to anyone from the IHTA. A Pilipino and a Chinese reporter were told by a mayor's aide that the statements were given to "the legitimate press" earlier that afternoon.

Smith did not receive a copy of the statement until two hours after the press received them, and only after he and a group of supporters went to the Mayor's office and demanded a copy.

CONFERRED

According to Smith, he had conferred with Moscone before the trial began, and the mayor had agreed to aid the tenants. However, nothing was ever done.

After the court decision was made, an aide told Smith that the Mayor's office had "no expertise" in negotiating with Four Seas.

On Friday the aide was contacted and warned that if the mayor did not instigate "positive action" to help the tenants, the rally would go on.

A tenative meeting has been scheduled today, with Diones, Moscone, and Rev. Cecil Williams of Glide Memorial Church. □

Health Care Symposium at UC Berkeley

BERKELEY — The Asian Health Caucus of University of California at Berkeley will hold a symposium focusing on the health care problems of the Bay Aea Asian communities. The symposium, "Prescription for Change," will be held Saturday, May 22, 10 a.m. to 4 p.m. in the Student Union Building on campus. Many health agencies serving the Asian communities will participate.

The symposium is open to the public. □

Two Community Development Public Hearings

SAN FRANCISCO — The San Francisco Mayor's office of Community Development has scheduled two public hearings on May 25 and 27 at 7:30 p.m. at City Hall to obtain citizens' views on community development and housing needs.

Views presented at these hearings will be considered in the preparation of the city's 1977 Community Development program for a Federal block-grant of $28.8 million. □

VOLUME 10, NUMBER 21

EAST WEST 東西報

MAY 19, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

Angel Island

We are delighted to see the Angel Island bill pass the State Assembly without opposition.

We are particularly impressed that a small sum of money was provided in it for making the project a realistic one. The bill had come out of committee without any provision for money.

However, we must remind ourselves that Angel Island is a living reminder of past discrimination and harassment of Chinese and other Asian immigrants. This bill may be a minor achievement toward its preservation in American history. Nevertheless, there is a long way to go yet. The bill will be making its way through the State Senate.

Let us all tell our senators that it should be passed, and quickly too.

Spread the News, Give East/West to a Friend

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name .....

Address .....

City ..... ***State*** ..... ***Zip*** .....

Gift card to read from .....

Name .....

Address .....

City ..... ***State*** ..... ***Zip*** .....

Gift card to read from .....

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

Philippine Chinese Divided

MANILA — Ideological differences between overseas Chinese who support Taipei and others who support Peking are threatening Philippine national security and public order, warned Major-General Fabian Ver, Commander of the Presidential Security Guard and Director of the National Intelligence and Security Agency of the Philippines, according to a recent report in the Asian Student.

The Philippine Government has established diplomatic relations with Peking and severed ties with Taipei.

Speaking to the pro-Taipei Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce in Manila on April 21, General Ver said, "There have been reports that the unity of the Chinese community has been disturbed because of recent changes in our foreign policy. Disunity in the community will be a threat to national security and public order.

ASSIMILATION

"Assimilation is perhaps the only solution to many of our problems, including the problem of ideological differences.

"Achieve unity immediately so there will be no danger of division and conflict in the years ahead."

General Ver told the Chinese to leave the problem of the differences between Peking and Taipei to governments and diplomats for settlement.

DECADENT

Earlier in the evening General Ver watched a parade of 28 Chinese girls competing for the Miss Chinatown title, a competition sponsored by pro-Taipei supporters but attacked by pro-Peking supporters as a "decadent Western practice." It was supported by the Government's Department of Tourism.

Estimates of overseas Chinese in the Philippines vary from 100,000 to 800,000. Many held passports issued by Taipei. Only 19,332 Chinese have applied for Philippine citizenship. The Philippine Government has approved 2,802 application. □

LETTERS

ANONYMOUS LETTERS

The past few weeks East/West has received a number of letters from readers. Several on the filthiness of Chinatown streets, especially during the city workers strike. A couple on the Ch'ing Ming Festival, one on the deteriorating condition of the Chinese cemeteries. We have also received letters concerning the International Hotel eviction trial, some are for the tenants and some are for the landlord.

However, these letters are either anonymous, do not have a verifiable address, or signed with initials. East/West does not print such letters.

We encourage our readers to voice their opinions on issues with their own names. —Ed.

PRESS COMMENTS

Taipei Plans Congress After U.S. Election

(The following are excerpts from an article by William Armbruster which appeared in The Christian Science Monitor, May 12. —Ed.)

Just 10 days after the U.S. presidential elections this November, Taiwan will convene its highest policy-deciding body, the 11th National Congress—and the timing is anything but coincidental.

Taiwan's response to possible changes in American policy toward this island-state of 16 million people in the aftermath of the elections is expected to be a major topic for discussion by the congress.

It is appears that U.S. recognition of mainland China next year is likely, the ruling Kuomintang here may decide to make some significant policy changes of its own, such as increasing the participation of native Taiwanese in the party and the government to strengthen domestic support for the regime.

It appears unlikely, however, that the regime would go so far as to abandon publicly its stated policy of returning one day as the legitimate government of mainland China.

Another significant question to be answered is whether Premier Chiang Ching-kuo will retain that title and office or step up to the presidency in 1978, when incumbent C.K. Yen's term expires.

It is assumed here that President Yen, a septuagenarian who already has held the office of premier as well as vice-president, would step down graciously if requested by Premier Chiang.

CCK, as the Premier is often called, need not change his title to retain his present power. In fact, the present arrangement actually may be more convenient for him since it places most of the protocol burden on Mr. Yen's shoulders. In addition, there is some feeling among Taiwanese that if Premier Chiang assumed the presidency it would have dynastic connotations, since his late father and the long-time dominant figure here, Chiang Kai-shek, held the office four times.

It is possible that Mr. Yen may step down with CCK remaining as Premier. In that event, there are arguments pro and con whether the next president might be a native Taiwanese. Some observers doubt, however, that the Kuomintang would agree to such an action, which might symbolically undercut its claim to being the legitimate government of all China.

Whether CCK remains as Premier or accepts the presidency, the 11th party congress should provide some clues as to who eventually will succeed him as the No. 1 political figure of Taiwan. Some persons here think that finding a successor for him is an even more critical problem for Taiwan than an eventual break in diplomatic relations with the United States.

The Premier appears to be in good health, but he is not expected to remain politically active into his 80s as his father did.

Otherwise, the main functions of the party congress are to revise the Kuomintang charter and to decide on party platform.

Poormand Gives Mime Workshop in Chinatown

SAN FRANCISCO — A Free Mime and Pantomime Workshop for Chinatown-North Beach children between the ages of 6 to 12 will be offered at the Clay Street YWCA from 4:15 to 5:30 p.m. beginning Monday, May 24. The instructor, Pancho Poormand, studied in Paris with E. Decroux and spent five years studying at the Academy of Mime in Berlin.

The Workshop will run from May 24 to June 26. For information, call the Clay Street YWCA at 982-3922. □

South Cal Lawyers Form Association

LOS ANGELES — Over fifty attorneys of Chinese descent in the Southern California area recently formed an association to provide services to the local and general community.

Since its formation, the Southern California Chinese Lawyers' Association has been active in community service. The Community Affairs Committee is setting up a Chinatown consultation-referral service. A television special on Asian-Americans in the judicial system is planned. The Legal Students Affairs Committee has been placing students in the legal profession. The committee is also recruiting students to act as deputy registrars in the November election.

The Association has announced an Inaugural dinner-dance to be held on June 5 at the Golden Palace Restaurant here.

The Board of Governors of the Association are: Michael Chung, Betty Tom Chu, Eric Chung, Richard Hsieh, Hiram Kwan, William Tan, Franklin Tom, Richard Yang, and James Yip. The officers of the Association are: Albert Lum, President, Nowland Hong, President-Elect, Carol Mon Lee, Vice-President, George Lee, Secretary, and Arthur Lang Wong, Treasurer.

Monthly luncheon meetings are held the third Tuesday of each month between 12:15 P.M. and 1:15 P.M. at different restaurant locations. For information, contact Albert Lum, 680-2600. □

Travel Agents Plan China Tour Packages

SAN FRANCISCO—It might take about three years to get a tour group to China, but recent articles in trade magazines are encouraging travel agents to start planning now.

Few of them have investigated the possibilities of organizing such trips because of the difficulties of getting visas. But one travel agent put together an 18-day tour of China with visits to Tokyo, Hong Kong and Hawaii for $2700.

Lydia Scuderi of the Lake Forest (Illinois) Travel Bureau started applying for visas in 1972, but did not get her group into China until this January. Only 22 out of 130 people who had signed up got visas. Arrangements were made with the China liaison office in Washington, D.C., and China International Travel Service in Peking.

VISAS

Some tour members belonged to the League of Women Voters and the American Association of University Women, organizations that have conducted China study programs. This helped in obtaining the visas.

Scuderi was told requests for visas made now probably would not be granted before 1977.

Concerned with their internal political problems, the Chinese have not encouraged tourism. In their view, visitors come for friendship and understanding, rather than as tourists interested in sightseeing.

Although the Chinese say they do not have enough hotels to accommodate all the people who want to visit, an airline sales representative who has planned trips to China disagrees. According to Jonathan Litvany of Canadian Pacific Air Lines, the Chinese, who built the enormous Great Hall of the People in Peking in ten months, could easily build more hotels if necessary.

Writing in *TravelAge East*, a trade magazine, Litvany says the real shortage is in multilingual guides. On a recent trip, for instance, he counted at least fifteen groups from different countries staying at the Peking Hotel.

PREFERRED

Groups of 20–30 people with a common interest are preferred, Litvany says. Overseas Chinese, women's groups, hospital and garment workers and consumer protection advocates have been some of the groups invited to China. Even a group of high school students traveled there unchaperoned.

Litvany suggests writing the China Travel Service, Changan Street, Peking, to make arrangements. The travel agent must give a short biography of each member of the group, and tell why they want to visit China, what they want to see, and why.

In planning her tour, Lydia Scuderi says, in an article in *Travel Weekly*, that she knew none of the details until the group arrived in Hong Kong and contacted the China Travel Service. The tour of Shanghai, Nanking, Kwangchow and Peking was efficiently run, she reports. In addition to the usual visits to schools and factories, the group was allowed a rare visit to Peking University.

There was little free time with activities scheduled from 6 a.m. to 7 p.m. Members of the group could wander a little on their own and take photographs without restraint, Scuderi says. Litvany, however, cautions against taking pictures that would put people in a compromising situation. □

建東銀行

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

NOW IS THE TIME

TO OPEN A CHECKING ACCOUNT.

IT'S FREE!

WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS

Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

China Sinks Deep Oil Well

HONG KONG — China's petroleum workers have successfully sank a 1,832-feet-deep oil well in a Szechwan Province oil field recently, reported Hsinhua News Agency.

The agency said that the well was drilled by China-made synthetic diamond drills. □

Hon Meng Low Wins Loly Scholarship

SAN FRANCISCO — Hon Meng Low, City College of San Francisco student, was awarded the Kathleen D. Loly Memorial Scholarship, it was announced by Dr. Lance Rogers, chairman by CCSF's Physics Department and adviser to the honor society.

The award was based on Low's outstanding scholastic achievement (3.92 grade point average) and his participation in student activities.

Nineteen year old Low, a native of Malaysia, has been in San Francisco since 1974. He is a volunteer tutor at the College Tutorial Center and has been totally self-supporting during his college career.

Kathleen D. Loly, a dedicated community college teacher, willed her entire estate to the establishment of scholarships for outstanding students. Low is one of the eight winners from California's 103 community colleges.

Jeffrey Lee Appointed S.F. City Engineer

SAN FRANCISCO — Jeffrey Lee, a 28-year veteran of the City's Department of Public Works was sworn in early last week as San Francisco's new City Engineer.

Lee, 53, was appointed to the post by Director of Public Works Myron Tatarian.

The swearing-in oath was administered by Superior Court Judge Harry Low. Witnesses at the ceremony included Lee's wife Louise and his parents, Mayor George Moscone, relatives and friends.

In occupying his new post, Lee will be holding the highest administrative position ever held by a Chinese American in the San Francisco governmental hierarchy. Lee will head the 300-member City's Bureau of Engineering and will serve also as Deputy Director of Public Works. □

Christians Honor Bay Area Missionaries

SAN FRANCISCO — Chinese Christians in the Bay Area will honor some local missionaries for their services toward the Chinese people in the past.

The ceremony will be held during an "Appreciation Luncheon" at Joe Jung's Restaurant at noon, May 22.

The luncheon is part of the "God Bless America Movement" promoted in March to collect signatures to be presented to President Ford together with a copy of the oldest versions of the Chinese Bible at the end of this month. (East/West 4/7/76)

A LOOK AT

CHINA

YOU HAVEN'T SEEN SINCE THE REVOLUTION

Lynne Joiner and her Group W news team were the only news people permitted to accompany eleven U.S. Congresswomen on their recent historic trip to the People's Republic of China. They were allowed into areas no Westerners have been able to film. For a rare look inside China today, watch "Flowers from Horseback."

10 PM, THURSDAY, MAY 27

KPIX 5 GROUP W

CHINESE WORD-A-DAY

"TO STAY"

Mandarin **LYOU** Cantonese **LAH-O**

Although there are several versions of the word "to stay," the printed media seems to favor the version you see here.

There are two parts to this word: The lower part is the word "field" or "farm"; the upper part depicts two people facing each other and chatting leisurely. As you put them together, the meaning is unmistakable: "two persons staying in the field."

The interesting thing is that all the different versions of this word have the same lower part. Only the top part varies. This shows that the ancient Chinese may have had different ideas about how these two people looked. However, they all agree on one thing: these loafers all sat on a farm. (I guess that is the ancient version of our coffee breaks.)

'To stay" also means to detain, to keep, or even to entertain. "Stay heart" means to pay attention. "Stay door" means to keep the door open. "Stay step" is to linger for awhile after a meeting or a party. The type of birds which do not migrate, but stay at one locale are called "stay birds." A phonograph is a "stay sound machine." "Stay study" is the term for studying abroad, meaning to stay abroad, but "stay class" means the pupil has to stay in the same grade for another term.

There is a fantastic opera, "Stay Shoe Romance," which was written during the Yuan Dynasty. It went something like this: boy met girl; girl went to see boy; boy was drunk, so girl left a shoe wrapped in a handkerchief behind; boy awoke; boy regretted; boy swallowed hanky; boy choked; and boy died. Girl was arrested; girl told whole truth and nothing but the truth; girl taken to see boy's body; girl saw corner of hanky in boy's mouth; girl pulled out hanky; boy alive; boy married girl. Everybody was happy.

Want to stay for a second feature?

Gordon Lew

INS Resumes Processing Viet Orphan Applications

WASHINGTON, D.C. — The Immigration and Naturalization Service (INS) has resumed acting upon applications from prospective adoptive parents of Vietnamese orphans who were brought to this country last year, the Department of Justice announced on May 11.

The INS had halted its actions upon these applications on January 8, 1976, because of a Court suit (Nguyen Da Yen v. Kissinger, et al) in the Northern District of California, which sought to require the return of the children to their home countries if it could not be proven that their parents were deceased.

LITIGATION

Although the suit is still in litigation in the Ninth Circuit Court of Appeals, the lower Court has refused to make it a class action and the Appeals Court has denied an injunction pending appeal which would have restrained the INS from acting to make the children adoptable. These two Court actions have paved the way for INS to resume acting upon the applications.

In addition, the Service has directed its field offices to advise State Attorneys General that so far as the INS is concerned, it is discretionary for each state to take action to permit adoption of the orphans without awaiting final judgment in the litigation.

A total of 1,850 orphan cases were involved in the litigation, and of these, INS had acted upon 281 of the applications before the Court suit was brought. Approximately one-half of the remainder have applications pending, which INS will now begin to process and decide upon.

Any of the children not found eligible under the Immigration and Nationality Act will continue in the temporary parole status. The custody of children with insufficient documentary proof of orphan status or whose custody is contested will be decided by local jurisdictions. □

YOUTH KNIFED AT WASHINGTON SQUARE

SAN FRANCISCO — A Chinatown-North Beach resident was mugged and seriously injured while walking his dog in Washington Square last Saturday.

Martin Lau, 21, was knifed and robbed of about $50, his camera, and all his identification papers. He is reported to be out of danger at present.

Lau is the younger brother of Ben Lau who coordinated the Chinatown PIN (People in Need) Program funded by the Hearst family in compliance with SLA demands. □

EAST WEST 東西郵

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

HURRY! LIMITED SUPPLY.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

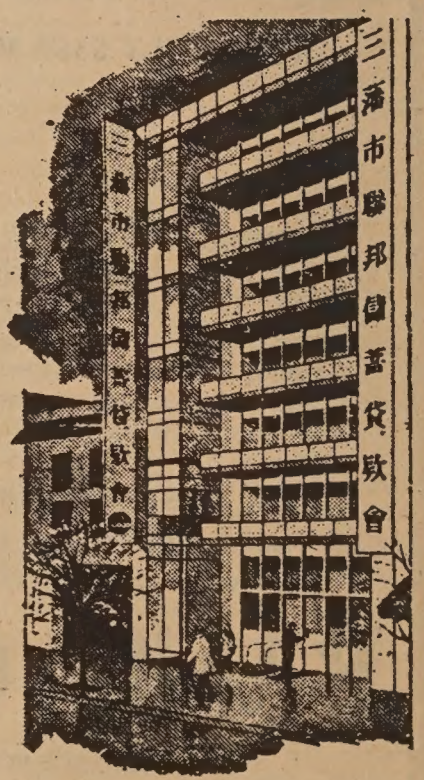
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%

NUGGETS FROM THE STATE ARCHIVES TELL STORIES OF CHINESE PIONEERS

By CHUCK CHAN

SACRAMENTO — The persistent barrage of publicity regarding the national bicentennial celebration has overshadowed other historical events and exhibits that are of comparable importance, and some more relevant to the Asian Americans. A case in point is the current noteworthy exhibit, "The Chinese in California" in the Exhibit Hall of the California State Archives in Sacramento, where it is displayed along with the already existing exhibits (California State Archives; California's Capitol; Yesterday's Highway; Election Records; Mansion in the Park; 125 Years of Statehood).

Instigated by Secretary of State March Fong Eu, who is also the official keeper of the State Archives, "The Chinese in California" opened early in February in honor the Year of the Dragon. It is engrossing and fascinating. For once we have before our eyes the actual government and official documents that affected the lives of our forefathers, documents that have been cited briefly or else ignored in our studies of the Chinese experience in the Golden State.

Secretary of State March Fong Eu at the exhibit. (Photos by Chuck Wilson)

KEY

As part of its introduction, the State Archives forewarns: "Good and bad, fortunate and unfortunate incidents in California history are mirrored in the collections of the California State Archives. The records are our key to the past as it actually happened, not as we may like to think it happened." The theme of the presentation is the brief history of the economic and social life of the Chinese in the state as reflected in the documents stored in the State Archives.

Limited by space, the compact exhibit covers the highlights of many subjects, each introduced with a succinct statement and augmented attractively by photos and illustrations. It was assembled by the resourceful Exhibit Coordinator, Mary Helmich under the direction of Dr. William N. Davis, Jr., Chief of Archives.

It starts with a photocopy of two sample pages from the California Census of 1852, one of Placer County and the other Sacramento County, which enumerate the number of Chinese inhabitants counted apart from other racial groups. Not much has been noted of this census which was ordered by the California State Legislature on May 4, 1852, and conducted by agents appointed by the Governor. The counties of Nevada, Placer, Sacramento and Yuba had a total of 9,809 Chinese. The number of Chinese in California then was about 25,000 as the remaining counties had classified them under the general heading of Foreign Residents.

TAX

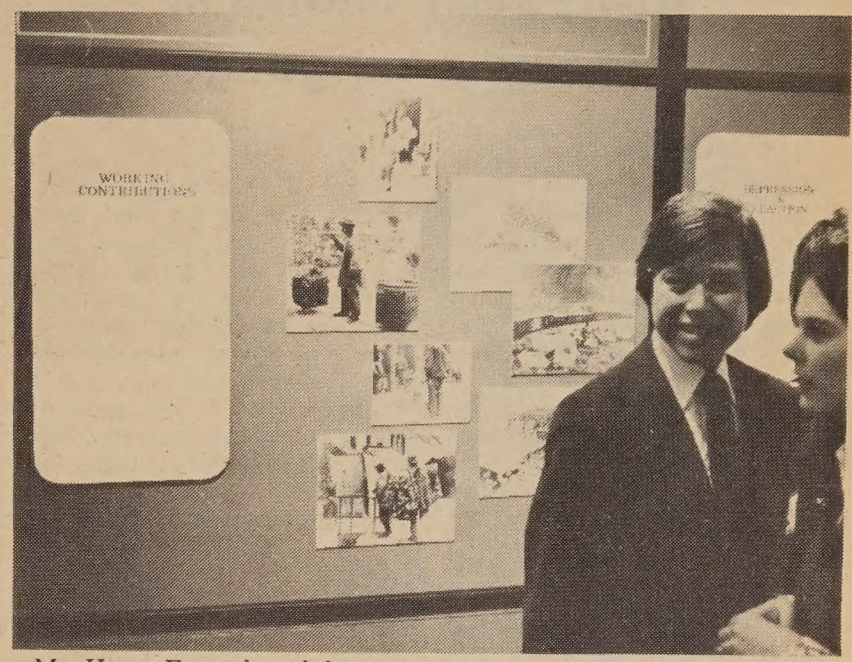
Next in line is the second page of the Chinese translation of specific sections of the Foreign Miner's Tax of March 30, 1853, which has Tong K. Achich's certification in English attesting that it is a "faithful and good translation." Displayed along with it is an intriguing letter by a Deputy Secretary of State dated June 29, 1857 which stated that a Robert Cole was employed in Spring of 1853 by the then Secretary of State of translate the specific portions of the same law. The files of the State Archives contain a series of documents with such a claim, submitted by Cole four years after the alleged translation. By an act of the state legislature on February 11, 1857, Cole was reimbursed with the sum of $210.00!

On the topic of Depression and Reaction, two samples of the Workingmen's Party ballots for the state election of 1879 are shown. Significantly, on the bottom of the fairly long ballot is the item "Against Chinese Immigration." By a state act passed two years earlier, the voter was given the opportunity to indicate whether he was for or against Chinese immigration. In violation of the said act, the voter was not given a clear-cut choice. In order to vote for Chinese immigration, the voter had to cross out the word "against" and write in "for." Those unchanged were automatically counted as an expression of opposition to Chinese immigration. The results: 154-638 against Chinese immigration, 883 for it. (This unfair outcome was utilized in the U.S. Senate as an argument for Chinese exclusion in 1882, and against repeal of the Chinese Exclusion Acts in 1943!)

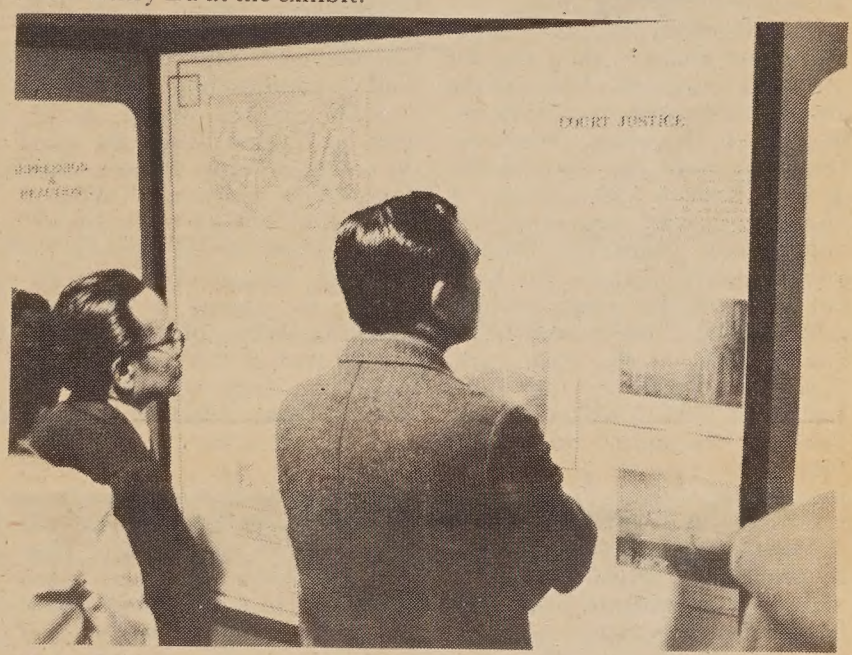
Following the display of the ballots are samples of four anti-Chinese trademarks. One of them is the renowned cigar band designating that the product was made by white labor.

BAIL

The section on Court Justice has the habeas corpus bail bond of $100.00 issued to Yick Wo on August 24, 1885, along with court photo exhibits number 1, 4, and 5, showing the laundry buildings, one owned by Yick Wo. Yick Wo was arrested for continuing to operate his laundry business after the San Francisco Board of Supervisors had refused to grant him a "special consent" as his laundry was located in a wooden building. Prior to his arrest, he had been lawfully engaged in this business in the same premises for twenty years. (The applications of 200 Chinese were similarly denied and over 150 of them were arrested for continuing their operation.) Yick Wo petitioned the California Supreme Court for a writ of habeas corpus; it was denied and he was remanded to the custody of the sheriff. However, Yick Wo appealed to the United States Supreme Court and a landmark decision was made on May 10, 1886, concurrently with a similar case, Wo Lee v. Hopkins, Sheriff (118 U.S. 356). Among its decisions was the finding that the guarantee of protection contained in the 14th Amendment of the Federal Constitution was violated when a law is administered by public officials with "an evil eye and an unequal hand." Evidence indicated that the granting of the special consent was discriminatory as it was, with the exception of one case, issued to all non-Chinese applicants, over eighty of them, operating laundries under similar conditions as the Chinese. (The Federal Archives and Records Center, San Bruno, Ca. has on exhibit similar documents relating to Wo Lee v. Hopkins.)



Mr. Henry Eu at the exhibit.



The exhibition draws crowds from all over the state.

ARTICLES

The last exhibit is the Articles of Incorporation of the Chinese Consolidated Benevolent Association ("Chinese Six Companies") notarized by the San Francisco County Clerk on January 23, 1901, and of the Chinese American Citizens Alliance, December 9, 1915. Interestingly, the former contains a statement that the term for which the corporation is to exist is fifty years from and after the date of incorporation.

"The Chinese in California" exhibit is just an enticing beginning. Gems and nuggets in the form of valuable primary research materials are in abundance in the depository of the State Archives. For the history buff, put up your stake here. Don't delay, as the exhibit lasts only to the end of the year. Located at 1020 O Street, Sacramento, the Exhibit Hall is open from 10 a.m. to 12 noon and 1 p.m. to 3 p.m. Monday through Friday, and by special arrangement. □

Hilary Hsu Appoint College District Business Director

SAN FRANCISCO — Hilary K. L. Hsu has been appointed Director, Business Services, Community College Centers, by the Governing Board of the San Francisco Community College District. He will have responsibility for the Centers' fiscal operations, fiscal reporting and student attendance accounting, reporting to the President of the Community College Centers.

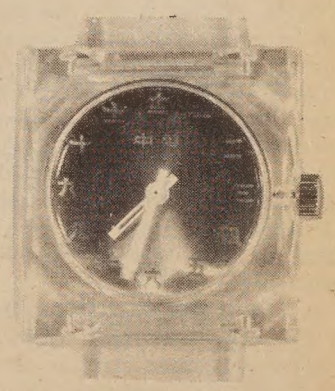
Most recently, Hsu has served as Business Manager, Energy and Environment Division, Lawrence Berkeley Laboratory, University of California, Berkeley.

Hsu came to the U.S. from Hong Kong in 1959. He was an early engineering background, having obtained a B.S. degree from Southern Illinois University in General Engineering, and an M.S. in Civil Engineering from the University of California, Berkeley.

Later he obtained an M.B.A. degree in Business Administration from the University of California, Berkeley. He has served the San Francisco Community College District as Program Chairman, English Communication Skills for Chiense Adults, Community College Skills Center; and as Supervisor of Business Services, Community College Skills Center.

Seven Community College Centers offer more than 1,200 tuition-free classes in more than 175 locations throughout the city. The Centers are designed to offer quality educational services to San Francisco's adult population by providing educational opportunities in the neighborhoods and by providing programs for special interest groups, such as the aged or the handicapped. □

CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

CHI-AM CORNER

Everybody Smiles in the Same Language

By SANDY LEE

May 3 was Open House at my oldest daughter's (Sami) Twin Peaks School. Mandy, Sami's 19-month-old sister, and I attended. Sami is now in the first grade in a Chinese American bilingual, bicultural program. We were fortunate enough to have enrolled her in the ESAA Title VII class by obtaining an out-of-district permit last January, 1975.

The program, funded by the federal government, started at Twin Peaks because of a demand for a Chinese bilingual class in the area. It also got the full cooperation of the principal and the staff who recognized the need and welcomed such a class there.

The classroom consists of small tables and chairs with a rug for sitting off to one side. Many of the objects and fixtures, such as doors, flag, clock, directions, windows, books, furniture, etc. were labeled in both English and Chinese. A phonograph with earphones, records, tapes, filmstrips, Chinese books, posters, pictures, etc. were but a few of the many teaching aids available. The center headline in front of the room was, "Everyone Smiles in the Same Language." As I looked at the faces of the many students, I found the caption to be very meaningful.

BY CHOICE

The students are all in this class by choice. In other words, the parents and students chose this bilingual class over the traditional monolingual classes. The class composes of 19 students: two whites, three blacks, and 14 Chinese students. Of the Chinese students, six speak limited or no English, four or five speak limited or no Chinese, and the remaining students are like Sami, who understand and speaks some Chinese but uses English more.

Miss H. Wong is the teacher. She is from Taiwan and educated in America. Mrs. A. Lee is the para-professional and is from China. One-third of the students are bused in from the Sunset district; another third from the Haight-Ashbury; and the remaining students are from out of the district or are within walking distance of the school.

The part of the class I attended that evening was the Chinese lessons. I was most curious as to what Sami was learning during this period of her school time. The children do all their basic work in English, including reading, writing, math, social studies, science, etc.

Many of their supplementary subjects such as art and music include learning Chinese songs and games and doing Chinese projects. Miss Wong gives basic directions in Chinese, such as, "Line up; Good morning; It's recess time; Good-bye; Go to your desk, etc." In the beginning ofr the semester she repeated these statements in both languages until the children learned the Chinese words through repetition.

LESSONS

During the time that I was there, Miss Wong worked with the American-born Chinese students and the non-Chinese students on their Chinese lessons. About 20 to 30 minutes are spent learning Chinese daily. Miss Wong would hold up pictures, objects, or colors and the children would identify them in Chinese. Then she asked the children simple Chinese questions, "How are you?" "What is your name?" "How old are you?" The children would answer the questions collectively or individually. In return, the children asked Miss Wong questions too. I participated in this exercise until David, an Irish boy, asked me how old I was. I decided that was enough participation on my part.

Mrs. Lee has six advanced Chinese students who came from China or who have parents who speak little or no English. They studied sentences and were tested on some of the Chinese characters. One of the students, Norman, was not paying attention and Mrs. Lee said, "Norman, pay attention. Are your ears hard of hearing?" That reminded me of my Chinese school teacher at St. Mary's.

I feel that this group of Chinese students will adjust quite easily to English since they are learning it through their own native tongue. Another factor is that these students have moved away from Chinatown and are therefore forced to use English more. Yet, on the other hand, athey can still maintain their Chinese because it is reinforced at school and at home. They will not have a communication problem at home with their parents as a result.

FORTUNATE

Sami is fortunate to have two teachers who are both fluent in English and Chinese. Miss Wong is a young, dedicated and progressive teacher. Mrs. Lee complements Miss Wong by being more traditional. They work well as a team. Because Sami is comfortable and can identify and relate with her teachers and classmates, she is a most happy student.

My husband and I believe in the bilingual-bicultural program and are both pleased with Sami's school work. I believe in this program so much that I am now a member of the ESAA Chinese Bilingual Advisory Council and a volunteer at Sami's school. Right now, we are facing a crisis with a budget cut, but I have faith that somehow things will work out.

Sami's grandparents are happy with Sami's progress in the Chinese language. She can now converse better with them and is closing the generation gap. Sami can write all her numbers in Chinese along with her name and about 50 simple characters such as "up, down, people, cow, girl, me, you, etc." She can also identify certain characters in a Chinese menu, a Chinese book or a letter. As parents, we encourage her to speak more Chinese at home.

More important than the above, Sami knows many Chinese legends, stories,a songs and folklore that is a part of her rich Chinese heritage. We still write our yearly letter to Santa Claus and leave a tooth under the pillow for the tooth fairy, but we now also put out candy for the kitchen god during Chinese New York and look for the weaving maid and cowherd in the sky on the seventh day of the seventh month.

GUEST

Every now and then. Sami will have a guest in her class. One day, she came home showing me what she remembered of a gung fu demonstration. Another day, she learned how to make aChinese kite, cook Chinese pastries, and one day, she even had lessons in calligraphy. Just last month, she asked me if we were going to visit her uncle's grave during Ching Ming.

When I left Sami's class that afternoon, I left with a good feeling that Sami is indeed fortunate to be in a bilingual, bicultural class. She is getting a good education in both Chinese and English and after all, that is what Sami is, a Chinese America. Perhaps if we were able to teach all our youngsters at this early age that we all have two ore more cultures, then maybe we can learn from one another and enrich our own lives individually and collectively as a nation. Then perhaps, only then, will we be able to live in harmony without prejudice. Yes, after all, "Everybody smiles in the same language." □

Curator Terese Tse Bartholomew (left) and Consul General and Mrs. Ramesh Chandra Arora of India at the reception for Indian Drawings and Painted Sketches at the Asian Art Museum May 10. Bartholomew is in charge of the exhibit. (Air News Photo)

Historical Society Shows Bomb Day Film

SAN FRANCISCO — A videotape documentary, "Yee Yut Yee, Bomb Day in Marysville," will be shown during the May 21 meeting of the Chinese Historical Society.

The meeting will be held in the community room of the Chinese Culture Center at 7:30 p.m. □

Knoxville Zoo Gives 2 Lions to Kaohsiung

KAOHSIUNG, TAIWAN — Knoxville City Zoo in Texas will present two lions to Kaohsiung to mark the establishment of sisterhood ties between the two cities. Gay Smith, manager of the Knoxville Zoo, will bring the lions here June 7. □

Succession Problem Plagues Peking, Says Scalapino

NEW YORK — Prof. Robert Scalapino, chairman of the Political Science Department of the University of California at Berkeley, predicted May 8 that Peking will continue to be plagued by a series of succession problems.

Noting that it is difficult to forecast which individual or individuals will hold power in China after the death of Mao Tse-tung, Scalapino said it is certain that "the Chinese Communists will have not only one succession problem but many succession problems."

Speaking on the topic of "Leadership and Issues in the People's Republic of China Today" at a luncheon party sponsored by the Institute of Chinese Culture, the expert on Chinese affairs pointed out that judging by the recent tumultous developments on the Chinese mainland as well as those of the past, political instability in China rates very high, according to Chinese Information Service.

The luncheon, chaired by Paul K. T. Sih, vice president of St. John's University was attended by more than 100 people.

SUCCESSION

According to Scalapino, succession is only one of the issues that cause political instability on the Chinese mainland. Other issues involve ideological controversy, factional strife, educational debate and foreign policy.

As for China's future leadership, Scalapino said that it will probably be a "collective" one. This was the answer he got while posing the question to a group of median level Communist officials during his one-month visit to the Chinese mainland three years ago. He said this answer has its justifications.

This leadership, however, will be dominated by the military who have constituted about 45 percent of the provincial level secretaries since 1970, he said. Although the Shanghai group, which represents the radical civilian force, has been on the rise since the Cultural Revolution, it has to depend on Mao's personal support as its power base and legitimacy.

From the above analysis, Scalapino observed that despite the various purges carried out by the Maoists, "Mao will win the battles but lose the war."

In addition, two sessions of discussion on Sino-American relations were held. The morning session was chaired by Dr. Stephen Pan, director of the Asian Speakers Bureau. The afternoon session was presided over by Prof. James Hsiung, professor of political science at New York University. □

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

DEEM SUM

Memory Bubbles

We salute four International Business Machines Corporation researchers who invented a relatively new type of magnetic storage system called "magnetic bubbles" for typewriters.

The inventors are Hsu Chang, Tien C. Chen, Chin Tung and S. Y. Lee.

Such an invention could make it easy for a writer to correct mistakes, revise or rearrange the text, and then have a perfect copy printed out at high speed.

* * *

Hsu Chang of the I.B.M. Research Center in Yorktown Heights, New York, holding a small magnetic bubble wafer. (New York Times Photo)

If you heard a lot of noise from the banquet room at Ken's Restaurant last Saturday, don't worry. That was not a riot.

A roomful of friends of contractor Chester Chin gathered to throw him a roast and honor him as the Man (well, not exactly). . . of the Year.

* * *

The Chinatown PAL (Police Activities League) program may be phased out soon. There will be a lot of disappointed students at the kung-fu classes.

* * *

Temptations are too great for us to refrain from saying it . . . when Hsu Chang, Tien C. Chen, Chin Tung and S. Y. Lee of IBM are not working on their bubbles, they could make a foursome for a few rounds of mahjong.

Sorry. □

Twenty Bookkeepers Available

The Senior Manpower program, a sub-division of Self Help For the Elderly, will be graduating their first training class. Twenty bookkeepers, all over 55 years old, have fulfilled training courses and are now looking for part-time employment, from six to ten hours, at $3 per hour minimum. The twenty were trained through the Mayor's office and were part of a pilot program of SHE to help find employment for seniors. All of the elderly have had previous experience in Vietnam, Hong Kong or Burma and all speak good English. For information, contact Joyce Cheng at 771-6987. □

MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

FILLET OF FISH IN TART SAUCE

糟 溜 魚 片

1 lb. fillet of rock cod or sole
2 egg whites
3 tbp. corn starch
½ tsp. salt
2 stalks scallion

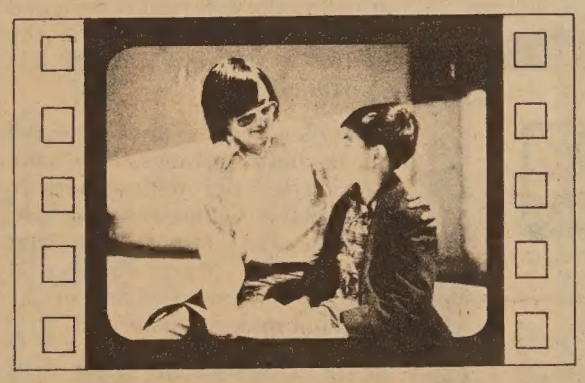
Sauce:

1½ cups water
½ chicken bouillon cube
2 tbp. brown sugar
1 tsp. light soy sauce
¼ tsp. MSG
1 tbp. vinegar
2 tbp. catsup
1 tsp. sesame seed oil
Salt
2 cups oil for deep frying

Method:

1. Wash and dry fish with paper towel. Cut fish with the grain into ½" x 1" pieces.
2. Mix fish with egg white, corn starch and salt. Refrigerate for 30 minutes.
3. Mix sauce in small pan. Bring to a boil, then simmer for 1 minute.
4. Heat a wok. When hot, pour 2 cups oil in. When oil is hot, stir in half fish mixture. Stir once and lift out. Repeat with the rest. Total frying time is about 1 minute.
5. Drain oil. Pour sauce into wok. Stir in fish gently till all pieces are well coated with sauce. Add scallions.

Getting to Know Carol Low



My Friend, Roland Chan

Julie's Report

Filmstrip Series Produced by
THE ASSOCIATION OF CHINESE TEACHERS

UNDERSTANDING CHINESE AMERICANS

Real life experiences of Chinese Americans in three distinct life styles and socio-economic circumstances

Cost: $29.95 includes 3 filmstrips, 2 cassettes, 1 Teachers's Guide.

Make checks payable to TACT.

Send to TACT Curriculum Project
227 Lake Street
San Francisco, CA. 94118

Order Form

Please send me 1 set of UNDERSTANDING CHINESE AMERICANS. Enclosed is $29.95 + tax (No tax for non-California residents).

Please send me more information.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

PROGRAM NOTES

Flowers From Horseback

A documentary film, "Flowers From Horseback", exploring life inside China will be premiered Thursday, May 27 at 10 p.m. on KPIX channel 5 in San Francisco.

From December 27, 1975 to January 10, 1976, nine U.S. Congresswomen visited the People's Republic of China at the invitation of the Chinese Government.

KPIX reporter, Lynne Joiner and a Westinghouse film crew accompanied the delegation for the only media coverage of the visit. Joiner said at a press luncheon recently that she has always wanted to visit China. Her enthusiasm is evident in her narration of the film.

Pat Polillo, executive producer of the film says that, "Our documentary affords the viewer a rare opportunity to learn about the realities of China—a country that is working hard at developing Communism in a much more radical way than the Soviet Union."

UNITY

The nine Congresswomen headed by Margaret Heckler (Rep-Mass) visited a huge irrigation project in Szechwan Province where the manual labor of 40,000 people at a time is the principal energy source. The unity of the Chinese is most evident in this segment as they dig a nine-mile canal in thirty days. The use of the hand tool, rather than machinery, is still widespread throughout China. Mechanization in agriculture is still a thing of the future there.

Yet, the people are well-fed now because of their unity of purpose. How that unity is achieved and maintained, through education and indoctrination, is perhaps the most important message of this film. Reactions and opinions of the members of the delegation are varied and poignant. Most are impressed by the achievements of the people working together for the common good but there is concern that there is no room for dissension among the people.

CAT

Opportunity for advancement is based more upon one's political attitude than skill and performance at work. Though Teng Hsiao-Ping, the recently purged Vice Premier of China, said, "It doesn't matter if a cat is black or white as long as it catches mice", the cat must be red.

The Congresswomen met with Teng in his last official political contact before the death of Premier Chou En-Lai. They were in China when Chou passed away but they were not permitted to attend the funeral, and neither were any other visiting foreign dignitaries who happened to be in Peking at the time. The grief of the people was largely concealed and business went on as usual after the news of Chou's death until the official period of mourning began. By that time the delegation was returning home.

DIRECTION

The question of China's future is raised in the closing minutes of the film. As the original leaders of the Revolution die and Mao Tse-Tung is an old man with little time left, who will lead China and in what direction?

The title of the film was taken from the Chinese saying " roughly translated as "Looking at flowers from horseback." This is how they describe such a visit. To try to see China in a few short days is like trying to see flowers from horseback.

"Flowers From Horseback" will also be telecast by WBZ-TV, Boston; KYW-TV, Philadelphia; WJZ-TV, Baltimore; and KDKA-TV, Pittsburgh at later dates. It will be available to other stations, desiring to show it. (Russ Fetter)

Jan Yanehiro, KFRC Public Affairs Director, is honored with a certificate of appreciation by the Dupond Guy Collective. Dupont Guy aired its 76th radio program recently. The program is broadcasted every Sunday at 11:30 p.m. over KFRC 610 AM and 106.1 FM.

Yanehiro has just been named one of the three hosts on a five nights a week prime-time show called "The MTWTF EVENING Show" debuting August 9 on KPIX Channel 5.

* * *

"Bayscene 7" a prime-time public affairs program of KGO-TV, Channel 7, begins its rerun season Saturday, May 22 at 7 p.m. with a reshowing of a special on "Earthquakes." Included in the half-hour show is a segment on San Francisco's "parapet ordinance" and how the ordinance could be enforced in Chinatown. Those interviewed include Jack M. Wu, representing Chinese Six Companies, Richard Springer of East/West, and Frank Lew, chief engineer of the Parapet Safety Sector of the Bureau of Building Inspection.

* * *

"Are White Anglo Saxon Males the Newest Minorities?" is the topic of REACTIONS on Saturday, May 29 from 7:05 to 8 p.m. at KSFO/560.

Guests are Isabel Huie of Chinese for Affirmative Action, Joseph Bavaresco of WAM (White Anglo-Saxon Males), and Attorney Mary Dunlap from Equal Rights Advocates. □

Taiwan Combats Rising Crime Rate with Harsh Punishments

By KATHERINE BIELE

TAIPEI (PNS)—In the current law-and-order campaign here, the price for purse-snatching or lamb-stealing can be death.

The most recent victim of the crackdown on crime in Taiwan was a man accused of participating in the theft of seven lambs. The only one of three suspects arrested, he was sentenced to be executed by firing squad.

DRIVE

The drive to halt a rising crime rate with harsh punishments began in late January, when the minister of justice ordered courts at all levels to speed up the handling of serious criminal cases. He called on military courts—which under the country's martial law have jurisdiction over armed robbery and murder cases—to take over and expedite the "most serious" criminal cases.

Military courts work more quickly than civilian courts, are more likely to impose death penalties and allow only one appeal. Civilian courts allow two appeals.

Soon afterwards, television viewers all over Taiwan turned on the evening news to be greeted by a startling scene. Not even the poor reception in many rural areas blurred its impact.

Four young men, aged 18-20, stood sobbing and pleading for their lives as a military judge sentenced them to death. Arrested for a factory break-in one month before, they were charged with assault and battery on two factory employees and the theft of $150.

The media had been alerted about the impending executions, and all three Taiwan television stations were present as the final judgment was read.

LAST MEAL

With the cameras rolling, the convicts were given the traditional last meal, which consisted of hard-boiled eggs and Chinese wine. The eggs were forced into the mouths of the hysterial convicts, and washed down with wine. (Chinese superstition says that if a victim dies hungry, his ghost will haunt his killers.)

The news program ended with the four convicts being carried from the room to their deaths.

In the next two weeks, eleven more men were executed. Most had been charged with group armed robbery.

But one, a small merchant in financial difficulties, was accused only of purse-snatching, and had dropped the purse when chased.

While most Americans would consider Taiwan's crime rate low —it is still safe to walk city streets at night—violent crimes have been increasing in recent years, and some of the press have called for more and faster punishment.

YOUTH

Much of the crime apparently stems from young men. Rapid economic growth has lured country youths to the cities in search of jobs and excitement, while the economy has been unable to provide them and their urban counterparts more than menial jobs. A recent educational conference chaired by Premier Chiang Ching-kuo stressed the need for vocational education and lessons in patriotism and social ethics to counter growing frustration among the young.

But while the government hopes educational reforms will prevent crime in the long run, it is relying now on harsh and certain punishment to deter would-be offenders.

Truancy, glue-sniffing and loitering now qualify minors as "youths with criminal tendencies." And a juvenile judge can now send a youth to be tried by military or civilian authorities.

In the short run, the government's new program has been effective: police announced a 34 percent drop in major crime in February as compared to January.

But while there has been little public opposition to the draconian measures, some critics here point to inequities in punishments and question how long the program will work.

In the same week the seven lambs were stolen—leading to the execution of one of the thieves—an untrained woman substituting for a nurse punctured a patient's lung during a breast silicone injection and killed her. Her punishment: six months in prison.

Such inequities may be stirring a public reaction. After the purse-snatcher was executed, some minor crime victims began refusing to identify suspects. That type of execution has not been repeated. (©1976 PNS)

(Katherine Biele is a freelance journalist who writes for Pacific News Service from Taiwan. –Ed.)

France, U.K. Ignore Arms Ban for Peking

WASHINGTON — The State Department acknowledged recently that Britain and France bypassed an allied control mechanism in deciding on their own to sell sensitive equipment to China.

The mechanism is known as Cocom, short for coordinating committee, and was set up in 1949 to review all proposed sales of military items to Communist countries. All NATO countries except Iceland are members.

Last December the British, in a multimillion dollar transaction, agreed to sell to China the Rolls Royce Spey engine. This was the first clear-cut case of a military item being sold to China by an Atlantic alliance nation without Cocom approval, according to an AP report.

CONCERNS

One source familiar with the sale said London decided to go ahead without prior consultation because of "overriding economic concerns."

China also has purchased Super Frelon helicopters from France but the model involved is designed primarily for civilian use so the case for Cocom review of the sale was debatable.

The New York Times reported that in both instances the sales were carried out with American acquiescense. Concerning the British sale, the Times that that Secretary of State Henry A. Kissinger informed London he would not make an issue of it.

State Department spokesman Fred Brown told newsmen that this account was not true. "In both cases, after news of the sales reached us," Brown said, "we sought bilaterally to persuade both governments to use the Cocom system, so that our point of view could be better known. □

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

RECYCLE EAST/WEST.

U.S. Exim Bank Plans New Loans to Taiwan

TAIPEI — Two senior officials of the U.S. Export-Import Bank arrived here May 16 to discuss new loan projects with Government officials, according to Chinese Information Service.

They are Douglas B. .Smith, loan officer in charge of the Far East area, and Charles F. Herrmeyer, a financial analyst.

They met officials of the Ministry of Economic Affairs, the Finance Ministry, the Ministry of Communications and the Central Bank of China on May 17.

The Eximbank is the biggest foreign loan supplier to Taiwan. During the past 10 years, it has extended loans totaling more than one billion US dollars to finance various projects in Taiwan.

In addition, it has served as guarantor for loans exceeding US$500 million extended to Tiwan by the other U.S. banks. □

S.F. School Holds Workshop for Vendors

SAN FRANCISCO — Bay Area minority vendors interested in doing business with the San Francisco Unified School District may attend a workshop on Thursday, May 27, at 2 p.m.

The purpose of the workshop is to acquaint minority vendors of supplies and equipment with the supply and equipment needs of the school district with the distract's purchasing methods, and with how to submit bids to meet these needs, said a school district spokesperson.

At the April 27 Board of Education Meeting, the school district separated its purchasing operation from the City Hall purchasing department effective on that day. The district is committed to an affirmative action program in hiring and has already implemented a viable program with minority building construction contractors and is seeking to expand its business with minority vendors in the broad area of purchase.

Minority business people wishing to attend this workshop should call 824-5650 before Wednesday, May 26, and be advised of the location. □

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

籌備旅遊趕速存款

春暖靜待本利俱增

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：壹千元以上九十日五厘七五

極好：壹千元以上一年期者六厘半

更好：壹千元以上四年期者七厘半

特點：便利僑胞星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼 L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
華埠分行經理 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行：孖結街七〇〇號

樸街分行：樸街一五四一號

屋崙分行：布律威一三二五號

換文行

F. S. LOUIE & CO., INC.

2423 FOURTH STREET

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. (415) 843-2824 531-6101

厚身 餐館碗碟 專營

長碟圓碟 不銹鋼 均有

現貨齊備 全美批發

East/West Moves to New Office

East/West has moved to Suite 307, 838 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108. The telephone numbers remain the same: (415) 781-3194 and 781-3195.

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC 中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠旺上加旺。錦上添花。

三藩市都板街一〇〇一號

金山通商銀行 總理 胡國良 啓謹

電話：九八二—三五七〇

Fine Books From *East/West*

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by G. D. Wilder and J. H. Ingram . . . analyzes thoroughly some 1,000 characters, explains the historical origin, its semantic content, its components. There is nothing quite like it on the market.
□ 4.00

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.
□ 2.00

POEMS OF WANG WEI tr. by G.W. Robinson . . . A collection of poems by the greast T'ang dynasty poet and painter.
□ 1.85

TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.
□ 1.95

SHANTUNG COMPOUND by Langdon Gilkey . . .Gilkey was an American teacher in Peking, when the Japanese soldiers in World War II rounded up all foreigners into an internment camp. This fascinating book is based on a journal he kept during his imprisonment.
□ 2.95

TURNING POINT IN CHINA, an essay on the Cultural Revolution by William Hinton. Gives a clear account of the period from 1966-1969.
□ 1.75

THE LONG MARCH by Dick Wilson . . .A British journalist tells the complete and enthralling story of one of history's great epic adventures. No understanding of modern China is possible without some knowledge of the Long March.
□ 1.95

PEKING PICTORIAL . . .An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
□ 20.00

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback edition)

"Moving . . . touching . . ." – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . ." – Senator Henry M. Jackson

SHIH-CHING (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.
□ 2.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
□ $12.00

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.
□ $4.95

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

COMMERCIAL TV TRAFFIC DIRECTOR

Bay Area TV station. TV/Radio Traffic Director experience required. Supervisory responsibilities. Systems and detail oriented; deadlines; high volume work load. Contact: Chris Pieratti, 776-5100, no. 263/4. Equal Opportunity Employer - M/F.

COMMERCIAL TV SALES SERVICE SUPERVISOR

Bay Area TV station. TV Sales Service experience required. Supervisory responsibilities. Systems and detail oriented; deadlines; high volume work load. Contact: Chris Pieratti, 776-5100, no. 263/4. Equal Opportunity Employer - M/F.

COMMERCIAL TV SALES SERVICE CLERK

Bay Area TV station. Computer terminal and teletype (TWX) operator. General clerical duties. Accurate typing necessary; deadlines; high volume work load. Contact: Chris Pieratti, 776-5100, no. 263/4. Equal Opportunity Emp. -M/F.

Engineer

STATIONARY ENGINEER

Our Central Plant consists of 4 Bigelow 80,000/hr. induced draft boilers, burning natural gas/oil. The boilers are fitted with HAGAN combustion control & associated auxiliaries. In addition the plant has five 1,000 ton absorption chillers, cooling water towers & turbine generators. Will start you on rotating shift, but eventual assignment will be a 40 hr. week, M-F with 1 day as shift engineer. Prior exp. of steam production work as a stationary engineer & proof of competency is mandatory. Applicants must be in good health & will be req'd to take a pre-employment physical examination. Apply in person or send resume to:

STANFORD UNIVERSITY
Old Pavilion/ EWC-049
Serra & Galvez Sts.
Stanford, CA 94305
An equal opportunity employer through affirmative action

Inner Richmond FLATS. Price drastically reduced. 766-768 11th Ave. Beautifully remodelled Victorian. Lovely 2 bed, 1 bath owner's unit; 1 bed, 1 bath lower + non. conf. room & bath down. Delux built-in kitchens, new shag carpet. New wiring, copper pipes separate heating. Yard and 2 car garage. In top move-in condition & at this price & a must see! Please call Naomi Baskin at 334-1880.

LOTUS ELAN 2+2 S'70 Rare Beauty, priced to sell, fully loaded. (387-7261 or 877-4182).

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

SALES REPS

Think XEROX if you have

- Sound sales experience or strong desire to sell, with preferably a degree
- Heavy product and business knowledge
- Sharp professional selling skills
- The personality and competence to make it!
- The ability to speak and write English fluently

Think XEROX if you want

- Challenge and a chance to really sell
- Association with a young and dynamic company
- Expansion and growth potential

Think XEROX

- and if you're right for us we'll give you an excellent salary plus an incentive program and fringe benefits and profit sharing.

Openings currently available throughout the San Francisco, Oakland and Santa Clara areas.

•

Interviews will be conducted in late May or early June.

•

If interested send your resume now, indicating geographic area of your choice, to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA. 94108

Box 100

XEROX

An equal opportunity employer male/female

EVENTS

WED., MAY 19, 9 a.m.-4 p.m.
St. Stephen's Women's Guild rummage sale at Hall of Flowers, 9th Ave. and Lincoln Way, SF. (566-9357)

WED., MAY 19, 5:45 p.m.
Lecture: Reflections on the policies of Dr. Kissinger, by Dr. Carlton Goodlett, World Affair Council, 406 Sutter, SF. (982-2541)

WED., MAY 19, 7:30 p.m.
Asian-Am Ed Commission Meeting, Roosevelt High, 456 S. Matthews St., Los Angeles. (625-6796)

THUR., MAY 20,. 2 p.m.
Films: The Rink and Baggage, Chinatown Public Library, SF.

THUR., MAY 20, 7 & 8 p.m.
Film: The Forbidden City, Chinatown Public Library, SF.

THUR., MAY 20, 7:30 p.m.
Lecture: Dental Care, by Dr. Keith Young, Alameda County Ed Center, 685 A Street, Hayward (Room 46)

FRI., MAY 21, 7:30 p.m.
Poetry Reading, Jackson St. Gallery, 565 Jackson, SF. (982-7425)

FRI. MAY 21, 7:30 p.m.
Videotape "Yee Yut Yee, Bomb Day in Marysville," Chinese Historical Society meeting at Chinese Culture Center., SF.

FRI., MAY 21, 7:30 p.m.
SAT., MAY 22, 2:30, 7:30 p.m.
SUN., MAY 23, 2:30, 7:30 p.m.
Film: HK-Macao Ping Pong Games, Asian Community Center, 846 Kearny, SF.

SAT., MAY 22, 10a.m.-4p.m.
Asian Health Symposium, 4th Floor, Student Union Building, UC Berkeley.

SAT., MAY 22, 12 noon
Appreication Luncheon at Joe Jung's, SF. (Rev. Johnny Wang, 397-6859).

SAT., MAY 22, 1-3:30 p.m.
"How to Help Your Child Succeed in School" meeting at Sutro School, 248 Funston, SF. (433-5090)

SAT., MAY 22 2-4 p.m.
Modern Japanese dance & music program, SF Museum of Modern Art, Van Ness at McAllister, SF. Free.

SAT., MAY 22, 7 p.m.
Show: Star-spangled Rhythms of '76 by Chinatown Optimist Club, Bimbo's, SF. (Evan Leong, 752-0061)

SUN., MAY 23, 5:30 p.m.
Films and operas celebrating 10th anniversary of Chinese Culture Assn., Golden Palace Theater, SF.

TUE., MAY 25, 12 noon
Film: The Other Half of the Sky by Shirley MacLaine, Lurie Room, Main Library, SF.

TUE., MAY 25, 6 and 7:45 p.m.
Film: The Other Half of the Sky, Chinatown Public Library, SF.

TUE., MAY 25, 7:30 p.m.
Community development public hearing, City Hall, SF.

WED., MAY 26, 10 a.m.
Film: Senior Power and other programs, Stonestown YMCA, 333 Eucalyptus, SF. (731-1900)

WED., MAY 26, 12 noon
Lecture: Women in Asia, Rm. 86, Graduate School of Business, Stanford U.

WED., MAY 26, 3-5 p.m.
Lecture: Teaching Reading to Bilingual Children by Joan Early, De Anza College's Bilingual Center, 725 North Fairoaks, Sunnyvale.

WED., MAY 26, 7:30 p.m.
Informational meeting for parents interested in private childcare for children 3 to 4 yr 9 mo old. Wah Mei Bilingual School, St. John's Presby Church at Lake & Arguello, S.F. (Margo Yu 387-1235)

THUR., MAY 27, 12 noon
Slide talk: US-China Trade & Internal Struggle by Douglas Ward, Lurie Rm, Main Library, SF.

THUR., MAY 27, 2 p.m.
Minority Business Workshop, SF Unified School District. (824-5650)

THUR., MAY 27, 7:30 p.m.
Community Development Public Hearing, City Hall, SF.

THUR., MAY 27, 7:30 p.m.
District V Mental Health Center Citizens' Advisory Board Meeting, 1351 24th Ave., SF.

FRI., MAY 28, 8 p.m.
Lecture: Folk Art of REvolutionary China by William Wu, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., MAY 29, 10 a.m.-5 p.m.
Food & Craft Fair, Recital Hall, Balboa Park, San Diego. (Sponsored by Pacific Asian Coalition Women's Group)

SAT., MAY 29, 7:30 p.m.
Film: One Nation, Many People (A Benefit for NewChina Maagazine) at 2516 Bryant, SF. $1.50 Donation.

SUN., MAY 30, 3 p.m.
UPAC Bicent Luau, Chinese Community Church, 1750 47th St., San Diego. (232-6454)

L.A. Museum Exhibits Edo Arts

An Edo period jar from the Old Kutani Kiln. (Los Angeles County Museum of Art, Ernest Larsen Blanck Memorial Fund)

LOS ANGELES — An exhibition of 40 examples of Japanese art of the Edo period (1615-1868) from the Museum's permanent collection and on loan from private California collections will be presented in the Far Eastern Art Galleries on the first level of the Ahmanson Gallery at the Los Angeles County Museum of Art from June 1 through September 26.

Featured in the exhibition will be four monumental screens. executed in subtle ink and brilliant colors, these works depict landscapes, birds, flowers and scenes of urban life.

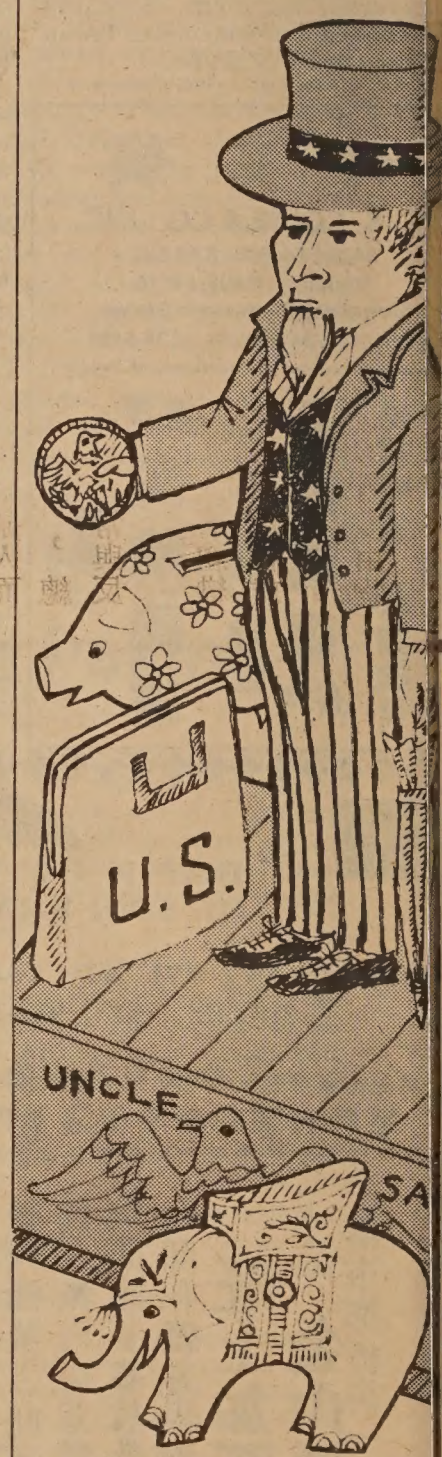
In addition, colorful enameled porcelains, subtly shaped stonewares, sword guards, lacquered inros and boxes, embroidered textiles and tie-dyed robes will be on view.

"The Edo period was one of the most vital and prolific eras for the arts of Japan," says George Kuwayama, the Museum's senior curator of Far Eastern Art. "This exhibition celebrates the brilliant creativity of Japanese artists who worked in a variety of media during this time."

The exhibition can be seen Tuesday through Friday from 10 a.m. to 5 p.m. and Saturday and Sunday from 10 a.m. to 6 p.m. The Museum is located at 5905 Wilshire Boulevard. □

IT IS FUN TO SAVE... SAVE IN '76

SAVE BY MAIL



EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
Telephone: (213) 489-5300

美國人的婚姻

昔日榮譽何在？

報載，據美國衛生中心的統計：美國去年一年中離婚數目業已首次超過了百萬大關。總計離婚比率較之前年增加了百分之五，而結婚率則減少了百分之四。

在美國，不論是富可敵國的富豪之家，和貧無立錐的市井小民，都爭以結婚爲兒戲、離婚爲時尚。前者固然有千千萬萬的資財帮助他們做婚姻遊戲，而後者在亂離亂交上也多能得到國家的支持。

富者有錢給離婚太太做贍養費是大家盡能明瞭的事實，貧者有國家支助亂交亂離，乍聽來却有點費解。其實，這是最簡單不過的道理：政府以救濟費補助沒有男性家長負責的家庭，原在照顧一羣貧窮無告的母子，可是，結果却促成了一個媽媽與幾個「看不見」的男人生兒育女的母系社會。

就這樣富也仳離、貧者苟合，美國人的家庭觀念乃日益淡薄。本來，西洋社會便有着個人主義的傳統，而今，連這個調和其間的家庭關係也益趨鬆弛，剩下來便只餘國家與個人間、和個人與個人間的硬綳綳的權利義務的對待關係了。

說來，如果眞能把權義之間的分寸和關連弄好，也未始不可以組織一個冰冷生硬的有組織的社會，但人畢竟是人，而人則是富有感情和親情的靈類，如果是人而失去感情或遠離親情，總不免引起情感上的失常與反常。

這也就是富足而有組織的美國社會經常有糾紛甚或動亂的根本的原因，本來，一個大同世界便不是僅由物資的條件所能達成的。

據法律界人士說，移民局近年對於華人移民申請案件，審查甚爲嚴格，動輒數月毫無消息。其中原因，固然與去年十三萬越南難民湧到，及美國經濟不景氣，失業人數衆多有關。但是另外還有一個原因，不能不予正視，那就是華人社區的非法事件，特別是少年帮派份子的活動，影响了移民官員等對華人的觀感。

法律界人士的意見，的確值得我們僑胞愼重的檢討。記得在五十年代中，讀者文摘曾刊登一篇文章，指出全美國各社區，少年犯罪問題，莫不日趨嚴重，唯獨華人社區，未受此惡風的感染。因而西人對於華人的社會傳統，一致發生極大的興趣。我們也卽因此項榮譽，才有一九六一年甘迺廸總統宣佈開放華人移民的新措施。誰知僅僅十餘年之後，我們的昔日榮譽，竟被我們自己所破壞。回思往事，不勝惋惜。

當然，任何社會均不免有非法事件發生，尤其青年人，在血氣方剛之時，精力充沛，無處發洩，偶然的行動越軌，亦不應受到過份的苛責，尤其身處異邦，種族間之隔閡，以及生活環境之缺乏正當娛樂，在在易於引起青年的不滿，而誤入歧途。

不過，我們要提醒青年同胞，社會是個大染缸，近朱者赤，近墨者黑，我們在擇友之時，首先要相當審愼，不可交之友，應及早拒絕來往。其次，希望大家多了解一點中國文化。「智仁勇」是中國的「三達德」，但勇有「大勇」「小勇」之別，爲公益而奮鬥者，謂之大勇，爲私利而奮不顧身者，謂之小勇，大勇是英雄，小勇只是匹夫。常見少數青年，對大勇小勇的區別，不能分辨，誤以爲拔刀助友便是勇敢、是義氣，這就大錯特錯了。一切的勇敢，均以是非爲前提，而且不得越出法律軌道之外。華人素以智慧見稱，希望少數誤入歧途的青年，及早自覺，雪恥圖強。（章之）

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　殯殮師

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

☆無言

美國人盛行「寵石」玩意。

金山客曰：「石不能言是可人」，豈「寵」其無言乎？

☆我來也

台灣高雄縣發現一男嬰出娘胎時，手握避孕環。

金山客曰：如能將此意繪成母子鬥法圖，定必可觀。圖中子握避孕環大呼「我來也」！

☆多捱幾年

香港統計署長魏德烈指出，香港女性較其他地方女性勤於工作，平均壽命較高。

金山客曰：在世間多捱幾年之謂也。

☆醉卧沙場

美國陸軍職員，佔百分之二十喝大量烈酒，士兵則有百分之三十二有喝酒癖者。

金山客曰：醉卧沙場君莫笑……

☆有油可楷

美京商務部最近統計顯示，以產石油爲主之阿拉斯加及政治出名之美京，爲全美人民平均入息最高之地方。

金山客曰：美京與阿拉斯加，均有油可楷，難怪人民入息較高也。

☆能「手」

世運會將在加拿大滿地可市召開，加警特別訓練對付扒手。

金山客曰：如果世運會亦有扒手比賽，以手法快者冠軍，則將可吸收場外能「手」而入場內競技也。

得咳笑□□□ 現場錄音

胖太太

帶位：先生，幾位？

顧客：兩個人，我同埋太太。

帶位：（高聲）一枱兩櫈。

顧客：唔係呀，我地要一枱三櫈先合。

帶位：點解嘛？

顧客：我嘅太太要一個人坐兩張櫈嘅啊！

短聞

☆大陸紀錄片「走馬看花」

最新有關中國大陸內情之紀錄片「走馬看花」，將定期五月廿七日（星期四）晚十時在本市第五號電視台放映，時間爲一小時，該片乃KPIX電視台廣播員鍾娜女士隨同十一位美國國會女議員於去年十二月廿七日前赴大陸訪問所拍攝者。適逢期間，周恩來逝世，所以紀錄片亦有喪禮鏡頭。該片除三藩市外，并將分別在全美各地放映。

☆華埠圖書館將放映電影

三藩市華埠公立圖書館（跑華街一一三五號）將於五月二十日（星期四）下午二時正舉辦者英節目，屆時放影兩套電影：(一)行李（日本歌舞片）；(二)滑冰場（差利笑片），免費入場，歡迎參觀。

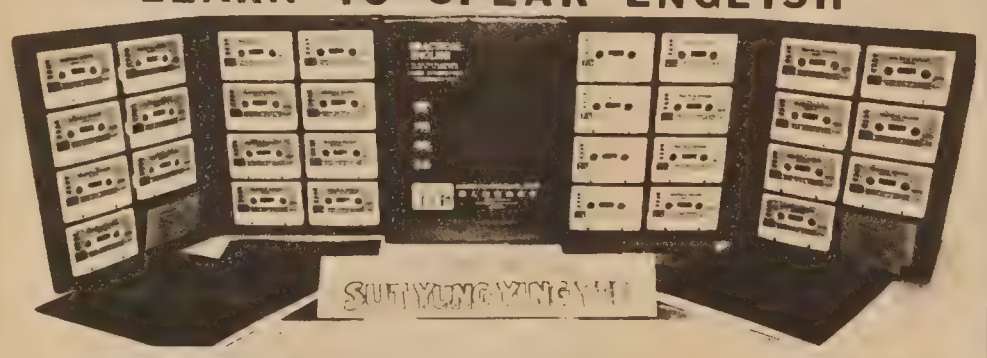
又同日晚上七時及八時正放映電影兩場，片名爲「故宮」，亦免費入場，歡迎參觀。

☆加省選民手册歡迎免費索取

三藩市華埠公立圖書館（跑華街一三五號），近收到民政廳的中文加省選民手册，以便華僑選民於六月八日初選參閱，歡迎各界免費索取。

東西報 贈送親友名貴大方

學習英語
LEARN TO SPEAK ENGLISH



"實用英語"盒式錄音帶，共五十八課。書本採用"實用英語"課本第一至第四册。

每套錄音帶共有廿九卷一小時的錄音帶，用兩個精美的塑膠本子存放。

由一九七六年二月廿六日起，每套錄音帶售價爲四十元，郵購者另加郵費及保險費二元五角。課本每套四册共價六元（每册一元五角）。郵購者另加郵費及保險費一元五角。國外郵購者再加郵費共三元。

請以支票付款，請勿寄現款。

請寄郵購信件或電話。地址：華人競業協進會
Chinese for Affirmative Action　Tel.:(415)398-8212)
669 Clay Street, San Francisco, CA 94111

訂購單 ORDER FORM

我想訂購一套"實用英語"盒式錄音帶，附上四十元，另加郵費及保險費二元五角。（國外郵購者再加郵費三元。）
☐ Please send me a Practical English Tape Kit. Enclosed is $40 plus $2.50 postage in check.
我想訂購一套"實用英語"課本（四册），附上六元，另加郵費及保險費一元五角。
☐ Please send me a set of Practical English Hankbooks (4 books). Enclosed is $6 plus $1.50 postage in check.
姓名 Name: _____ 地址 Street: _____
市 City: _____ 州 State: _____ 郵區 Zip Code: _____

（接自首頁）

他們的居住單位，每月的租金三元，食用則不超過十五元，醫療則是免費的。所以他預算大約半年左右，就可儲足一百五十元來購買他們見到在百貨公司出售的上海製造的彩色電視機了。

伍氏說話帶有濃厚的江西口音，他說：「我在孩童時，連做夢亦想不到有今天這樣的生活。當時，我們家裡繳交地租之後，連買米糠的錢亦沒有。」

伍氏目前的生活如此，是否有成爲中國共產黨中的資產階級的嫌疑呢？但從工廠管理委員會特別揀選他的居住單位來供一個美國人參觀，可見這是不會的。

換言之，亦即伍氏僅是一個比一些其他的人好一點而已，而從其間，亦足見中國的八萬萬人口，是怎樣地享有衣、食、住生活。雖然中國人民的生活享受，和其他較前進的亞洲國家，像日本、新加坡、台灣，尚有一段距離，但亦已可說是已有了很好的成就了。

但由於人民要求生活的提高，會不會終於有一天，終因而造成一場新的革命呢？

正確的毛澤東路綫，將會怎樣發展中國的經濟，從一套新的影片可以見到。這部電影是「沸騰的群山」，是於去年冬天發動目前這項反右運動時推出的。而很明顯地，亦可見這套影片是在毛澤東夫人江青的指導下完成的。內容描述一群礦工，怎樣重新修復一個於一九四九年時遭國民黨特務所破壞的礦場的英勇事跡。其中的兩個歹角，一個是該礦場的主管，一個則是由黨方派來的技工，對毛澤東所作的工人足以勞力來克服困難的指示沒有信心，因此他們堅持必須將機器運往遙遠的城市去修理。

其中有一場劇烈的打鬥場面，足與美國西部片明星尊榮所演出的打鬥片媲美。礦工們得到解放軍的協助，而拍留了運載機器往遠地修理的貨車。而最妙的，則爲由黨方派來的技工，竟是與國民黨的壞份子合作的。他的名字，叫做周彪。

這個名字，亦妙在於是周恩來的姓，和前任國防部長林彪的名。周恩來曾受到極端派的間接打擊。林彪則因反毛澤東的陰謀失敗，而逃往蘇聯途中墜機斃命。

其所以作此影射，可能亦與鄧小平今年初被批評不看江青所領導的歌舞，革命劇和電影有關。

「沸騰的群山」的觀衆，對周彪這個名字，到底有什麼感想呢？

這很難說。但年青人和穿綠色軍服的軍人，擠滿廣州的一間戲院，他們鼓掌，呼口號和縱聲大笑，似乎很是開心。

一個到中國訪問的人，到處都會碰到如赤脚醫生等「社會主義的新生事物」。那就是文化大革命的成果，而毛澤東，就藉它來恢復國家的革命精神，以免陷入官僚政治惡局。

例如一個在廣州附近的公社受「開口辦學的教育和做短工」的二十多歲的大學生李薇，亦就是城市青年下放中的一個。當她未進大學之前，便被下放到海南島的農村，過了兩年的農作生活。

對於下放政策，在中國常受廣泛的批評，說這項政策是浪費適用的人材，對一個現代化的國家來說是不應該的。但以李薇來說，則她的體力勞動，對她學習英文却沒有妨礙。

她讀了四個月英文，已能夠和一個講英文的外國人交談。當問及她怎樣由公社選送往唸大學時，她很快速而又含糊地回答：「因爲我將自己與農民打成一片。盡我的所能爲革命效力。」

由於文革所改革的，是否就足以防止中國終於成爲有特殊階級的國家呢，這是一個很難解答的問題。

譬如有一個來自美國的客人向人問及：誰是華國鋒？因爲他上月他突然躍陞爲總理和共產黨第一副主席，在廣州到處都出現支持他的大字報，但直至目前報章上都沒有報導他的背景。可是任你如何發問，終是不能得到答案的。

在往廣州的火車上，我就看到一個廿二歲的侍應生，他亦是個大學生，但正在受一個月的勞動教育。他對我所提出的上述這個問題很迷惑，只是回答說：「我不清楚，這是黨的決定。」

（東西報編者按：「沸騰的群山」一書是李雲德所作，在一九六五年十二月發行第一版。因爲這是一本十年前的舊作，我們認爲書中人物周彪不可能是指周恩來和林彪。）

推銷員

請你考慮與施樂士服務，如你有

—良好的推售經驗，或強烈推銷的興趣，最好有學位。

—深遠的製成品及商務的認識。

—精銳職業性的推售經驗。

—成功的性格及才能。

請你考慮與施樂士服務，如你要求

—有挑戰性及眞正推銷的機會

—與年青及有活力的公司工作

—發展及成長的機會

請你考慮與施樂士服務

—又如你適合本公司，我們將會高薪重聘，另有極優厚的僱員分利及其他優待。

現在三藩市、屋崙、及山打卡拉區有空缺。
五月底或六月初將開始面談。
有興趣者請把履歷書寄加州三藩市都板街八三八號三〇七室東西報第一百號信箱。請指明願在某地區服務。

XEROX
An equal opportunity employer male/female

「毛周的一次談話」

RICHARD HUGHES

（李察・曉士專欄，原載一月十六日遠東經濟評論。英文原文刊於五月五日東西報第八頁。寫在周恩來逝世前。本報程良譯。）

（毛主席與周總理在紫禁城中湖邊一間醫院房間中閒談。毛在喝茅台，周在喝素馨茶。）

周總理（一翻躬）：主席，謝謝你再次到訪。

毛主席：有機會在年晚時候來看你，總理同志，是我的榮幸。新年將是龍年，你一定知道吧。

周（笑一笑）：我沒有忘記我們的—我是說我的—頹廢的早期教育和那充滿迷信的農曆生肖。你曾記得我是在一八九九年出生的，那是野猪年，不客氣的人曾直說那是猪獺年。（坐下沉思）我回想過去的龍年總是沒有好的印像。

毛（細飲着酒）：我也沒有好印像。你知道我是在一八九三年（蛇年）出生的。龍年對我總不見順遂。我的第一個龍年（一九〇四年），還是十一歲的時候，我便和先父吵架。我那時不肯去耕田和拾糞。第二個龍年（一九一六年）我無知地和長沙學生會的一班像幼獅般的學生混在一起。不要談一九二八年吧（周咳嗽、喝了一口茶），那年李立三在莫斯科召開的六中全會上罵我是「充滿偏差的農民思想不忠的發言人」。在一九四〇年，我發表了兩本拙作「論新民主主義」和「論學習方式」。在一九五二的龍年，我被人愚弄，結果在韓戰中付出重大代價有如春俄國佬拿夜壺。在一九六四的龍年。夠了，不要說了……

周（替毛添酒）：主席，我同意你的說法。我們在憶舊中實在不想多談龍年。你可沒有忘記在一九二八的龍年李立三事件時我還要出來自我批評，承認錯誤呢。

毛（舉杯祝酒）：同志，我們互相心照明白。結果我們生存下來，中國也沒有被滅亡。我們這亞洲猛龍眞是有爪如飛鷹，有角如馴鹿，有頭如駿馬，有眼如魔鬼，有耳如耕牛，有腿如山虎。這亞洲猛龍遠勝俄國佬的歐洲怪龍了。那些怪龍只有一對毒蛇的翅翼（舉手作飛狀）和一條鱷魚尾。

周（更鬆弛地）：我親愛的主席，我總結得眞好。龍年會來了又去，但毒蛇會越來越兇。你的下一個蛇年是一九七七年，我的猪年要到一九八三年才會再來。

毛（看了他一眼）：還有一點，總理同志，我們那個復甦的副總理—鄧小平—是在一九〇四的龍年出生的。他也得來一些蛟龍運氣，像在一九二八年從巴黎廚房回國後組織第七、八軍，在一九四〇年任一二九縱隊的政委，在反圍殲的太行山戰役立功，他在一九五二年任副總理，一九六四年當你出國訪問時候任代總理。

周：你的記憶力絕對可靠。我嗎？（看了一看病床前的治療日誌）再沒有機會週遊世界了。老鄧在文革時代（不是龍年）雖受攻擊，現又翻身。讓我們在來到的龍年裡希望他坐穩位置，保證黨控制槍。

毛（拍拍手表示要添酒）：老鄧嗎？他跟你和我一樣，不會在世上迎接下一個龍年（一九八八年）。但蛇猪與龍一樣，遲早都會逝去，只有中國長存不滅。來吧，讓我們爲新年而乾杯！讓俄國佬見鬼去吧！（一聲鑼鼓，幕下。）

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON ST. • SAN FRANCISCO, CA. 94108 • TELEPHONE (415)433-6120
FSLIC
Member Federal Home Loan Bank System

會款貸蓄儲邦聯居安
行分埠華

大埠士德頓街（夾華盛頓街角）一千號
電話：四三三・六一二〇

安居樂業 ◈ 儲蓄致富

本會傳統作風，與顧客之間親似家人，不論新知舊雨，務使賓至如歸。

凡屬本會存戶，可獲免費服務特多，包括：保險箱、旅行支票、銀票、地保官蓋印、郵寄存欵支欵，快捷簡便，代客收取別家銀行存欵，爲耆英代收養老金等等。

每月十號之前存欵，由一號起計息。本會在聯邦政府立案，歷史悠久，資產雄厚，法定儲備金之充足，首屈一指，本會轄下所有戶口，皆有聯邦政府保險四萬元，安全可靠。

本會存戶可在跑華街車房免費停車一小時

營業時間：星期一至星期四由上午九時至下午四時。星期五上午九時至下午六時。

● 三十號巴士直達門前。

助理副總經理
分行經理　廖能正謹啟

ASSISTANT VICE PRESIDENT & MANAGER: ROBERT LEW

安居聯邦儲貸會
大埠士德頓街一千號
請來信詳告個人存戶
免稅退休金
資料
姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴廳堂豈
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅座殘
招壽筵繳賀廂房散
海外呼喜服酌常
迎僑理務到
歡胞想食週府
惠顧

北京稱仍有未倒右派

（五月十六日路透社北京訊）中國左派極端份子於十五日晚對右派作出指斥，說前總副理鄧小平雖被打倒，但右派的修正份子，仍在中國的領導層中握有權勢並嘗試反擊。

人民日報在一篇重要的社論中說「修正路綫份子的頭目—也就是毛主席的敵人—正在不擇手段地復辟資本主義。」

這篇社論在五月十六日的報章出現。而五月十六日，即爲文革十週年的紀念日，現在北京各報正在徵集贊揚文革的文章。

社論中說及資本主義的修正份子，仍然是當前的危機，顯然地是承認雖然於上月中將鄧小平撤職，但中共領導階層中，仍有很深的裂痕。

社論中又說「修正主義者像鄧小平和前國家主席劉少奇，都掌握着黨和國家的極大權勢。

「他們的勢力，足以招納背叛者來組織有利他們自己的派系而建立一個資本主義的總部，計劃一項自上至下一致推行的修正派的路綫。」

北京的一些外國觀察家對這篇社論深覺詫異。因爲社論中雖說修正主義份子掌權，却沒有作打擊那些右派份子的呼籲。

還有一點和最近所發表的其他社論不同的，則是這篇社論亦沒有提及「追查」階級敵人和反革命份子。

華埠聯邦儲蓄貸款會，昨舉行二週年紀念并捐贈一百元與男青年會。圖爲董事長李鴻顯授支票與鄺定華牧師接收時暨各董事合攝。（少吟攝）

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

短聞

☆自住屋老人可申請免稅

本市自住年老業主居民，由本月十七日起至八月卅一日止，可向加省稅務局申請物業稅補助費。惟申請人必須於本年一月一日，經已超過六十二歲以上，他必須是加省居民，同時他必須從去年七月一日起至本年六月三十日止，經已購置其所居住之房屋，及其一九七五年全家入息，不超過一萬元。

☆東華醫院遭受嚴重打擊公文

三藩市東華醫院最近收到加省衛生處通知規定，列舉該院不合醫院之立即按照規定修改，將會取消其開業執照。該院同時又收到聯邦政府衛生教育福利部通知書計劃，將中止政府老人保健均會嚴重影響東華醫院之業務，甚至被迫關門，對於前者該院急謀申請延長限令，俾能計劃按照規定修改。而後者取消老人保健計劃以後，更會影響收入甚鉅，目前該院有半數以上病人，均爲保健計劃下之老人云。

☆三藩市動物園入場收費增加

三藩市的動物園入場費又要加價了，由本年七月一日起，十六歲六十四歲人士，入場費將增至一元，六歲至十五歲，而由成人陪同者收費五毛，無成人陪同者收費則爲一元，六歲以下的小童及六十五歲以上之老年人，則免費入場。

兒童動物園在六月十二至九月六日這段期間，費用亦將調整，十六歲至六十四歲者，入場收費是五毛，其他價格則保持不變。

☆華埠男青年會獲夏令營捐款

（本市訊）華埠青年會宣佈已故駱文會先生子女捐助五百元給中華基督教青年會。作爲贊助夏令營基金以紀念彼等亡父。

VA HOMES FOR SALE

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND				
400 Darien	2/	no down	178	15,700
9220 E Street	2/1	$200	196	18,900
5521-23-25-27 Edgerly	8/4	500	402	37,500
8719-211-223-25 Hillside	6/4	$500	448	42,500
7333 Holly	3/2	$500	293	27,500
3069 Malcolm	3/2 1/2	3900	567	56,900
10744 Pearmain	2/1	no down	185	15,500
1737 11th Ave.	4/2	900	363	32,900
1209 East 19th	2/1	no down	193	15,900
2901 22nd Ave.	2/1	300	223	19,900
2328 23rd Ave.	1/1	no down	197	17,00
659-661 31st	2/2	500	264	24,500
2400 38th Ave.	3/2	600	363	34,500
2712 55th Ave.	3/1	500	296	27,900
938 69th Ave.	2/1	no down	204	18,500
1048 75th Ave	2/1	300	226	18,900
1014 103rd Ave	2/1	no down	299	20,900
830 107th Ave	3/1	300	236	21,500
PITTSBURG				
22 Alta	3/2	900	323	33,900
32 BellaMonte	2/1	200	162	14,900
63 Covington	4/2	800	365	35,900
80 Inlet Drive	3/1	400	234	22,900
78 Nautilus Place	3/1	400	242	22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

- **Hospital Charged with Fire Code Violation**
- **China Tour Packages**
- **Angel Island Bill Passed**
- **Taiwan Combats Rising Crime Rate**

EAST WEST
東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
MAY 19, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 21

• 公元一九七六年五月十九日 •
• 第十卷第廿一期 •

「毛周的一次談話」衆議院通過天使島提案北京稱仍有未倒右派

美記者談廣州之行

（紐約時報駐港記者最近有機會往廣州一行，下面是該報在五月十六刊載的一篇報導，本報陳文受譯。）

上星期的一個下午，廣州重機械工廠的一群年青工作人員，於下班後舉行了一次學習政治的座談會。

該廠牆壁間貼滿大字報，支持所謂反右派運動和排斥於上月失勢的鄧小平。而廣州官方電台的廣播則作出警告，說是情勢緊急、複雜，呼籲民衆掀起新的批判熱潮和筆伐反革命份子。

他們的座談會，是否適應當前深具戲劇化的形勢而特別召開的呢？而他們的學習，是否又能夠透露出中國政治底層的任情形：

最初，一個年約廿餘歲，身材細小的工人首先提出意見，他看亦不看別人，低聲地說：「我們一定要仔細地學習毛主席的革命路綫，我們一定要把理論與行動合一，和用我們對最大的走資派鄧小平的激烈批判，來鼓舞我們完成工廠的五年計劃。」

經過了一段短短的沉默時間之後，接着，每一個人便依次說出同一類的話句，顯示出他們對最近北京所發出的指示中的辭句都是很熟識的。

對一個到中國訪問的人來說，這是一個體驗—中國人似乎對政治和政治口號的字眼都有認識。但從另一個角度看，這些辭句可能不切實際。像在黃昏時，我就看到農場的一群年青人，洗滌了拖拉機之後，就在河邊玩橋牌。在廣州，又有兩個汽車司機，爲了交通事故而在互相責罵。

但無論如何，對一個在中國的外國人來說，就像在玻璃汽泡中遊歷一樣，雖然看到許多東西，但離開之後，對於是否曾捉摸到它，自己還是覺得懷疑的。

＊ ＊ ＊

該工廠膳堂一位四十歲的婦女管理員，就住在工廠轉角處一座五層樓宇中的一個居住單位。

伍氏是人民解放軍的退伍軍人。他正在儲錢準備購買一具電視機，他說他要買的不是黑白機，而是彩色的電視機。

現在他已有一把電扇、一具收音機、一個手錶、一架單車和一個大金魚缸。這些都是他和夫人用於工資中儲積下來的錢買的。他倆都在工廠裡工作，兩人每月每人的收入約爲人民幣五十元（約美幣二十五元）。

（下轉十三頁）

衆議院通過天使島提案

（東西報社論）保存天使島拘留所的議案（AB3067）經已在五月十四日以七十一對〇票通過加州衆議院，想不久將會在參議院上被討論。

這議案要求州政府撥款二十五萬元爲保存天使島，修理移民拘留所現存樓宇，更爲整理其中詩詞文物之用。

我們對衆議員們支持此案深表欣悅。本來此案在議院小組中討論時，沒有付進任何款項。衆議員連帶通過了二十五萬元，雖然不是個很龐大的數字，但對開展保存天使島工作上，當有極大補助。

天使島是美國歷史上歧視華人的明證，這是美國華人歷史珍貴的一部份。我們應盡全力支持這一個議案。讓我們寫信打電報給參議員們，使AB3067議案在參議院中也能夠獲無異議通過。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102